

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 17, № 2

ЛЕТО
2020

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 41

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Педагогический университет)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)



Наука —
Восточная литература
2020

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- «О городе Сингапуре и Тенгку Лонге»
(отрывок из мемуаров Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши).
Вступительная статья, перевод с малайского и примечания *Л.В. Горяевой* **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.М. Юнусов.* Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди.
VII. Бартелеми-ориенталист: между наукой и «высшим светом». Часть I **18**
- Ю.В. Болтач.* Индийские небожители в древней Корее
(на материале «Оставшихся сведений [о] трех государствах») **41**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- Сунь Инсинь.* Тангутская версия «Да чэн у лян шоу цзин»
из Хара-Хото в коллекции ИВР РАН **52**
- О.М. Чунакова.* Согдийские рукописи: тексты, написанные столбцами **58**
- А.Ю. Луценко.* Традиционное японское пособие по обучению письму (XVII–XIX вв.):
«Наставления по изучению каллиграфии для начинающих»
(*Сёто:дзан тэнраи кё:кунсё*) **68**
- А.Д. Притула.* Восточносирийский лекционарий *Сир. 26* в собрании ИВР РАН:
«старые» и «новые» стихи и изображения **87**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- В.П. Иванов.* Лекторий ИВР РАН в 2018–2019 гг. **102**
- Ю.А. Иоаннисян.* Конференции памяти О.Ф. Акимушкина
(Санкт-Петербург, 19 февраля 2020 г.) **108**
- И.Ф. Попова.* Заседание Круглого стола «Состояние и перспективы развития
российского востоковедения». Открытие выставки «Хранители культурного кода.
Российское востоковедение в лицах» (Москва, 2 марта 2020 г.) **117**

РЕЦЕНЗИИ

- ‘*Абд ас-Салам Сайид Ахмад.* «Ал-Фукаха’ уа-с-салтаната фи-с-Синнар»
(«Факихи и султанат в Сеннаре»). — Хартум:
Шарикат матабия ас-Судан ли-л-‘умла ал-махдуда, 2017. — 252 с. (*И.В. Герасимов*) **131**

ИНДЕКС ППВ

- Т.А. Пан.* Содержание журнала «Письменные памятники Востока».
Том 14, № 4 (вып. 31), 2017 — Том 17, № 1 (вып. 40), 2020 **137**

IN MEMORIAM

- Ксения Леонидовна Чижикова (09.04.1933–11.04.2020) (*И.Ф. Попова*) **146**
- Александр Константинович Оглоблин (02.01.1939–23.04.2020) (*С.В. Банит*) **149**

На четвертой сторонке обложки:
Фрагмент рукописи. Сериндийский фонд ИВР РАН. Шифр SI 6630 (Recto, Verso).
К статье О.М. Чунаковой «Согдийские рукописи: тексты, написанные столбцами»

**Из истории дешифровки западносемитского письма:
события и люди.****VII. Бартеlemi-ориенталист:
между наукой и «высшим светом»¹****Часть I**

М.М. Юнусов

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806220020028

В середине XVIII в. Бартеlemi сделал два выдающихся открытия — дешифровал пальмирское и финикийское письмо. Несколько дней/месяцев работы над древними письменами и десятилетие споров, конфликтов и объяснений. Многолетние занятия античной нумизматикой и безоговорочное признание коллег. Тридцать лет работы над археологическим романом «Путешествие младшего Анахарсиса по Греции» и восторг современников, всеобщее обожание широкой публики. Сбылись ли мечты Бартеlemi тех дней, что он учился в Марселе, когда молодой семинарист Жан-Жак начинал самостоятельно постигать азы восточных языков?

Ключевые слова: Бартеlemi, Рено, Кари, Томассэн, Боз.

Статья поступила в редакцию 20.11.2019.

Юнусов Марат Мингалиевич, кандидат исторических наук, научный сотрудник Отдела Древнего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (ymm65@hotmail.com).

© Юнусов М.М., 2020

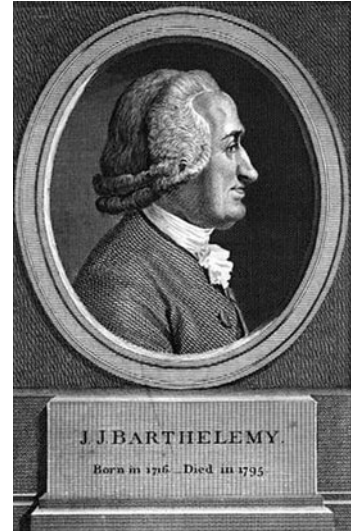
В середине XVIII в. произошли два знаменательных события в истории западносемитской эпиграфики: дешифровка пальмирского и финикийского письма Джоном Свинтоном и Жан-Жаком Бартеlemi. Дж. Свинтон, получивший систематическое образование в Оксфорде и начавший свои филологические изыскания еще в 30-х годах XVIII в. с этрусских текстов, продолжил затем занятия финикийской эпиграфикой,

¹ Статьи I–VI из серии очерков см. (Юнусов 2013: 100–125; 2014: 125–152; 2015: 75–97; 2016: 78–96; 2019а: 95–113; 2019б: 85–105; 2020: 21–45).

а позднее и пальмирской. Он не без оснований мог считать себя одним из самых успешных в этой области среди всех своих предшественников и современников. Во всяком случае, западносемитская эпиграфика стала основным делом его жизни. В то же время Ж.-Ж. Бартелеми, выходец из провинции, получивший образование в нескольких религиозных учебных заведениях, упорно постигавший азы востоковедной науки практически самостоятельно, несмотря на блестящий дебют в области пальмирской и финикийской эпиграфики, не сделал ориенталистику делом своей жизни. Причины этого, возможно, следует искать не только в необычайной широте интересов французского ученого, но и в тех жизненных обстоятельствах, которые неизбежно возникали перед талантливым провинциалом, поставившим перед собой цель «покорить Париж».

Существует мнение, что главным желанием Бартелеми было нравиться окружающим, следствием чего стало крайне чувствительное отношение к любым негативным отзывам о себе и своей работе. Бартелеми стремился достичь вершин, не вызывая зависти и не опережая других. Он метался между наукой, опасаясь прослыть в ней карьеристом, и «светом», избегая проявить перед ним педантизм и одновременно не желая расставаться ни с первой, ни со второй. Бартелеми был в одном лице и продуктом, и видным вдохновителем эпохи французского неоклассицизма, продолжателем моды на античность, в которую гармонично вписалась и его книга — «Путешествие младшего Анахарсиса по Греции» (Sarmant 1994: 131–132). Добавим, что вся жизнь Бартелеми была своего рода подготовкой к написанию этого произведения — причудливого смешения науки и романтизма, идеализации старины и поисков совершенства².

Жан-Жак Бартелеми родился 20 января 1716 г. в маленьком городке Кассис, между Марселем и Тулоном, в Провансе, в многодетной семье негоциантов среднего



Жан-Жак Бартелеми
(Barthélemy 1817)

² Главным источником сведений о жизни и становлении Бартелеми как ученого является его автобиография — *Mémoires sur la vie et sur quelques ouvrages*, написанная в 1792–1793 гг. Вместе с тем, написанная уже в преклонном возрасте, «в спешке и без притязаний», в самом начале повествования она представляет собой обрывочную мозаику детских и юношеских воспоминаний об отце, немногих учителях, некоторых встречах с выдающимися людьми своего времени. Кроме того, рукопись автобиографии Бартелеми была посмертно опубликована в несколько урезанном виде по причине содержащихся в ней длиннот, неточностей и некоторых неслестных оценок современников (Sarmant 1994: 127, note 1). Некоторым образом автобиографию Бартелеми дополняют воспоминания об ученом его коллег и друзей, среди которых следует выделить, прежде всего, «Очерк» Л.-Ж.-Б. Манчини-Нивернуа (1716–1798), дипломата, поэта и драматурга, «Элогу» Г.-Э.-Ж. де Сент-Круа (1746–1846), историка и литератора, и «Заметки» М.-Г.-Т. де Вильнева (1772–1846), писателя, журналиста, адвоката, библиофила (Mancini-Nivernois 1795; Saint-Croix 1798: XIII–C; Villeneuve 1821: I–LX). На основе этих материалов, сохранившихся архивных документов и переписки ученого со своими современниками М. Бадоль в 1926 г. опубликовал книгу о жизни и научном наследии Бартелеми. Эта единственная монография, посвященная ученому, не утратила своей актуальности и по сегодняшний день, значительно дополняя лакуны в тексте биографии Бартелеми и воспоминаниях современников о нем (Badolle 1926).



Вид Марселя (Nouveau voyage de France. Par M.L.R. Paris: Saugrain l'aîné, 1720: 26)

достатка³. Детство провел в родном доме в Обане, будучи младшим ребенком в семье⁴. Рано лишившись матери, Жан-Жак, его брат и две сестры оказались на попечении отца. В своих воспоминаниях Бартеlemi весьма трогательно описывает безутешно скорбевшего отца — картину, которая навсегда запечатлелась в его памяти (Barthélemy 1824: XIX). Получив начальное образование дома, у отца — Жозефа Бартеlemi, двенадцатилетний Жан-Жак был направлен продолжить обучение в Марсель, в одно из лучших учебных заведений в Провансе — колледж ораторианцев⁵, где был принят сразу в четвертый класс.

В начале XVII в. ораторианцы обосновались в Марселе, купив небольшое здание недалеко от монастыря урсулинок⁶. В 1620 г. капитул кафедрального Собора Санта-Мария-Маджоре передал в пользование членам конгрегации старую церковь Св. Марты⁷ и госпиталь Св. Жака Галисского. Там же, в небольшом помещении, ораторианцы открыли школу (*les Grandes Écoles*), где начали преподавать в двух классах грамматику и литературу. Ввиду их успешной просветительской деятельности власти города передали в управление конгрегации в 1625 г. *Collège de la ville*⁸, который размес-

³ Как сообщает биограф, Жан-Жак родился в пути, когда его мать, Мадлен Расти, дочь богатого торговца из соседнего Кассиса, небольшого портового городка, почувствовав приближение родов, направлялась из Обаня в дом отца (Badolle 1926: 4).

⁴ Всего в семье Бартеlemi родилось 8 детей, из которых выжили только две сестры, Жан-Жак и его старший брат. О семье Ж.-Ж. Бартеlemi см. (Saurel 1857: 201–203; Barthélemy 1889: 302–305).

⁵ Ораторианцы представляли собой одно из обществ апостольской жизни, устроенных по принципу монашеских орденов и конгрегаций, объединившихся в Конфедерацию ораторианцев Святого Филиппа Нери (лат. *Confoederatio Oratorii S. Philippi Nerii, C.O.*). Это общество возникло в 1558 г. в Риме по инициативе Св. Филиппа Нери. Этот священник проводил пастырские встречи в церкви Сан-Джироламо-делла-Карита, в специальном помещении при храме, которое называлось ораторием. В 1575 г. Григорий XIII буллой *Copiosus in misericordia* одобрил создание общества. Ораторианцы не приносили монашеских обетов, и в состав конгрегации входили как священники, так и миряне. В XVIII в. конгрегация насчитывала 150 обителей в Европе, Индии и Латинской Америке.

⁶ Появление ораторианцев в Марселе датируется 1605–1618 гг., когда городом управлял епископ Жак Турриселла (Jacques Turricella, 1550–1618). В это же время разрешение на деятельность получили и другие конгрегации: францисканцы, урсулинки, августинцы, иезуиты.

⁷ Отсюда одно из названий колледжа — *Collège de Sainte-Marthe* (1634–1782).

⁸ Этот колледж, «подобный колледжу в Париже» («à l'instar de la Ville de Paris»), был учрежден в Марселе специальным разрешением Карла IX от 16 августа 1571 г. (Ruffi 1696: 74).

тили в госпитале Св. Жака Галисского. Это решение Людовик XIII, благоволивший ораторианцам, утвердил специальной жалованной грамотой (*lettres patentes*) (Ruffi 1696: 72–74; Belsunce 1751: 317–318). Церковь Св. Марты была в тот период в плохом состоянии, поэтому в ожидании ее ремонта на средства города колледж располагался в госпитале Св. Жака Галисского. Лишь в 1635 г. колледж ораторианцев торжественно переехал в здание церкви Св. Марты (Villeneuve 1826: 529–530; Mortreuil 1856: 34–38; Brun 1949: 208; Cipro 1954: 157–158). В 1657 г. был заложен первый камень под новую церковь ораторианцев, где позднее разместился *Collège de l'Oratoire* (иначе — *Collège des Pères de l'Oratoire, Marseille*), в котором Жан-Жак проучился с 1727 по 1731 г.⁹

Обучение в колледже, имевшем статус муниципального учебного заведения (*Collège de la ville*), было бесплатным для учащихся, прошедших отборочный конкурс совместной комиссии властей города и представителей конгрегации. Контингент учащихся был весьма разнородным и включал в себя как отпрысков известных в Провансе аристократических фамилий, так и детей из небогатых семей Марселя, а также семей переселенцев из-за границы: «*americanus, constantinopolitanus, carthaginensis*» (Brun 1949: 208, 212–213). Программа обучения предусматривала прохождение общеобразовательного курса, по окончании которого учащиеся получали возможность последовательно прослушать курсы «Риторики», «Логики», «Физики» и др. Французский язык и литература изучались на протяжении всего периода обучения. Много места в процессе обучения уделялось классическим языкам и античной литературе, истории, географии, естественным наукам и математике. Нередко всему циклу дисциплин обучал один преподаватель, переходя по его окончании вместе со своим классом к следующему предмету. Часто практиковались дополнительные занятия, на которые приглашали известных деятелей литературы и культуры своего времени.

Любимым учителем Бартелеми, оказавшим большое влияние на него, был Поль Рено¹⁰. Бартелеми в своей автобиографии с теплотой вспоминает уроки литературы и риторики, а также внеклассные занятия этого преподавателя, особенно подчеркивая стремление Рено развивать у учащихся навыки творческого мышления и самостоятельного анализа произведений литературы (Barthélemy 1824: XX).

Нельзя пройти мимо одного эпизода из автобиографии Бартелеми, о котором с некоторым умилением пишут почти все без исключения авторы публикаций о французском аббате. Однажды П. Рено дал учащимся задание описать в стихотворной форме грозу. Написанное пятнадцатилетним Жан-Жаком стихотворение заслужило весьма высокую оценку учителя и через месяц было представлено публично, в актовом зале колледжа, секретарю Марсельской академии Антуану-Луи де Ла Вискледу¹¹. Заслужив похвалу прославленного поэта, Бартелеми тогда не решился признаться, что его поэти-

⁹ В 1782 г. конгрегация переместилась в район улицы святого Якова, заняв помещения иезуитов, которые были изгнаны из города в 1779 г. Отсюда третье название колледжа — *Collège de Sainte-Jaume* (1782–1792).

¹⁰ Поль Рено из Йера (Paul Renaud/Raynaud de Nyère, 1705–1790) — прославленный проповедник конгрегации ораторианцев. Проповедовал в Марселе и Тулузе. В 1737 г. был удостоен награды Французской академии в области поэзии и прозы за свою проповедь об умеренности — «Портрет бедняка» (Benat 1760: 266–270). Особое впечатление на современников произвела великопостная проповедь П. Рено в Нотр-Дам-де-Пари в 1753 г. (Albert, Court 1757: 224–225; Richard, Giraud 1825: 24; Candel 1904: 175–179).

¹¹ Антуан-Луи де Ла Висклед (Antoine-Louis de Chalamont de La Viscledè, 1692–1760) — прославленный провансальский поэт, писатель, четырежды лауреат премии Французской академии, один из основателей Академии в Марселе (De Flotte 1836: 114–120; Dassy 1877: 43–47).



Анри-Франсуа-Ксавье де Бельсёнс, епископ Марселя (Gaffarel, de Duranty 1911: 334)

В иезуитском колледже преподавали до его закрытия в 1773 г. Как писал нелегальный, но достаточно популярный в те годы еженедельник янсенистской направленности «Церковные новости», создание иезуитского колледжа задумывалось епископом Марселя как противовес влиянию в городе ораторианцев. Администрация колледжа ежегодно увеличивала количество пансионеров, а епископ де Бельсёнс неоднократно публично призывал родителей не отправлять детей на учебу в *Collège de l'Oratoire*¹⁵.

¹² Антуан Удар де Ламотт (Antoine Houdar de La Motte, 1672–1731) — французский поэт, драматург, баснописец, автор оперных либретто, член Французской академии (с 1710 г.). В 1714 г. де Ламотт, не владевший греческим языком, опубликовал краткое стихотворное переложение прозаического перевода «Илиады» на французский язык, выполненный Анной Дасье (Anne Dacier).

¹³ Анри-Франсуа-Ксавье де Бельсёнс де Кастельморон (Henri-François-Xavier de Belsunce de Castelmoron, 1671–1755) — выпускник иезуитского колледжа в Париже, видный деятель католической церкви, многолетний епископ Марселя (1709–1755). Де Бельсёнс безоговорочно принял буллу Климента XI 1713 г. *Unigenitus*, направленную против янсенизма (Jauffret 1882). Булла римского папы строго осуждала книгу члена конгрегации ораторианцев, считавшегося лидером янсенистов после смерти Арно, Паскье Кенеля (Pasquier Quesnel, 1634–1719) «Моральные рассуждения по поводу Нового Завета», представлявшую собой популярное изложение янсенистской доктрины. Епископ получил всенародное признание за героическое поведение во время эпидемии чумы, бушевавшей в Марселе в 1720 г. (Bérenghier 1879; Gaffarel, de Duranty 1911: 152–179). Много лет де Бельсёнс являлся членом Марсельской академии, которой предоставлял помещения своего дворца для проведения литературных ассамблей (Dassy 1877: 92–95). Одновременно епископ всячески препятствовал деятельности ораторианцев, противопоставляя им иезуитов, которым симпатизировал, хотя формально покинул их ряды через несколько лет после вступления в их сообщество в 1691 г. (Jauffret 1882: 113–131). Также кратко о жизни и деятельности епископа см. (Sollier 1907: 425).

¹⁴ По предположению К. Вильнёва, префекта департамента Бюш-дю-Рон (1815–1829), Бартеlemi мог бросить учебу у ораторианцев после прохождения курса «Риторики», не приступив к следующему, в связи с тем, что П. Рено, к которому он был очень привязан и который преподавал его группе с самого первого дня учебы, в 1732 г. возобновил преподавание этой же дисциплины учащимся годом младше, соответственно, передав своих подопечных другому преподавателю (Villeneuve 1826: 530, note 2). Журналы учета успеваемости учащихся сохранили данные об оценках Бартеlemi. На всем протяжении обучения Жан-Жак имел оценки «отлично-*insigne*» (Ibid.).

¹⁵ *Les Nouvelles ecclésiastiques* ou mémoires pour servir à l'histoire de la constitution Unigenitus, pour l'année M. DCC. XXXVI. Du 06 Décembre 1736. P. 196. Еще ранее, в номере от 30 января 1730 г. ав-

С самого начала обучения у иезуитов Бартелеми был разочарован как системой преподавания в новой школе, так и уровнем подготовки преподавательского состава, который вел курсы философии и теологии. О преподавателе теологии Бартелеми вспоминал так: «Каждое утро по два часа в течение трех лет профессор, с пеной у рта, жестикулируя как бесноватый, доказывал нам, что у Янсения есть пять суждений» (Barthélemy 1824: XXII). Впрочем, Бартелеми, видя глупость и неистовство своих новых наставников, составил индивидуальный план самообразования («*Je m'étais heureusement fait un plan d'étude qui me rendait indifférent aux bêtises et aux fureurs de mes nouveaux régens*») (Ibid.).

Еще перед тем, как покинуть школу ораторианцев, Бартелеми договорился с однокурсником, что будет брать у него в пользование конспекты по философии. В то время там проходили учение Декарта, которое Жан-Жак изучал тайком, т.к. иезуиты категорически не одобряли картезианские идеи (Ibid.: XXII–XXIII). Помимо философии, Бартелеми серьезно занимался латинским и особенно древнегреческим языками. Последний он использовал для изучения древнееврейского языка, прибегая к методу сопоставительного анализа параллельных переводов. Одновременно Бартелеми изучал самаритянский, сирийский и халдейский (арамейский) языки, а также историю христианской церкви первых веков н.э. Похвальное рвение Жан-Жака поддерживал преподаватель Библии и учения отцов церкви, оказывая своему ученику всестороннюю поддержку. Однако вследствие интеллектуального и физического переутомления от своих интенсивных занятий Бартелеми был вынужден на какое-то время оставить учебу. После длительного перерыва он решает покинуть колледж иезуитов и в возрасте 17 лет переходит в марсельскую семинарию, руководимую лазаристами (Ibid.: XXIII–XXIV).

Последователи В. де Поля¹⁶ впервые обосновались в Марселе в 1643 г. с целью утешать и просвещать каторжан на галерах¹⁷ на средства, выделенные специально на эти цели Мари-Мадлен де Виньеро, герцогиней д'Эгийон (Marie-Madeleine de Vignerot, duchesse d'Aiguillon, 1604–1675), племянницей кардинала Ришелье, известной

торы еженедельника прямо писали, что иезуиты хитростью и подлогами добились разрешения на открытие школы с целью уничтожения колледжа ораторианцев.

¹⁶ Винсент (Викентий) де Поль (Vincent de Paul, Depaul, 1581–1660) — католический святой, создавший в 1625 г. конгрегацию миссионеров (*Congrégation de la Mission*), общество апостольской жизни, или лазаристов, по названию монастыря Сен-Лазар в Париже, куда переместилось сообщество в 1632 г. Через год была создана конгрегация дочерей милосердия, именуемая — вместе с лазаристами — викентийцами. Де Полю принадлежит идея создания системы целенаправленной подготовки священников в семинариях (*Grand Séminaire*) и повышения уровня образованности и религиозности среди бедных слоев общества в предсеминариях (*Petit Séminaire*). Он лично основал два десятка семинарий и предсеминарий. Система подготовки клира В. де Поля быстро распространилась на соседние с Францией страны и оказала большое влияние на уровень образования, нравственности и дисциплины молодых священнослужителей и паствы и в целом способствовала укреплению авторитета католической церкви. О парижском этапе жизни В. де Поля см. (O'Donnell 1995: 16–23).

¹⁷ В XVII–XVIII вв. в Марселе располагалась база военно-морского флота Франции, состоявшая из боевых галер. Арсенал галер — сооружение, построенное Ж.-Б. Кольбером (Jean-Baptiste Colbert, 1619–1683), одним из влиятельных министров Людовика XIV, госсекретарем военно-морского флота страны, для базирования военных судов и их снабжения, располагался к югу от Старого порта Марселя. Основной движущей силой галер на веслах были сосланные «на галеры» по решению суда лица, совершившие разного рода преступления и деяния, в том числе дезертиры, бродяги, контрабандисты, протестанты, бунтовщики против вводимых новых налогов, — каторжники. Об истории Арсенала галер см. (Masson 1938).

своей благотворительностью и милосердием к страждущим¹⁸. Помимо оказания материальной помощи и моральной поддержки обездоленным, лазаристы успешно занимались прозелитизмом среди иноверцев (мусульман-турок) и обращением в истинную веру еретиков. Одновременно с этим с 1648 г. лазаристы вели в Марселе преподавательскую работу в своей семинарии. Результаты этой работы были высоко оценены властями города, а в сентябре 1672 г. Людовик XIV подписал жалованную грамоту на работу в Марселе *Grand Séminaire de la Mission de France* (Ruffi 1696: 79; Villeneuve 1826: 517–518).

В своих воспоминаниях Бартеlemi довольно кратко пишет о семинарии, упоминая, в частности, только учебное пособие Бёвле¹⁹, бывшее, очевидно, одним из базовых учебников семинаристов. Тем не менее, мы без труда можем представить себе не только программу обучения там будущих кюре, но и их повседневный график учебы и отдыха, строго расписанный по часам. Основной целью семинарий лазаристов была подготовка не профессиональных теологов, а приходских кюре, готовых к ежедневной, рутинной работе с паствой, а также преподавателей семинарий и миссионеров. Исходя из этого, система подготовки была основана на ежедневном начетничестве будущих пасторов, устных повторениях азов христианского благочестия и регулярных дискуссиях-коллоквиумах для закрепления пройденного материала. Учебный процесс в семинариях строился в соответствии с рекомендациями высшего руководства конгрегации, которое регулярно рассылало в семинарии циркуляры (*circulaires*), подробно расписывавшие все аспекты учебного процесса, а также быта, отдыха и даже питания семинаристов. Особенно активным в этом направлении был Ж. Боннэ²⁰, который вслед за своим учителем Св. Винсентом де Полем в циркулярах, направляемых в семинарии, в частности, настаивал на полном исключении практики ведения конспектов учащимися²¹. Интересно, что, несмотря на весьма скромные задачи лазаристского образования²², список рекомендуемой семинаристам для ознакомления литературы был весьма обширен. Среди обязательных к изучению авторитетов первое место занимал Фома Аквинский («Сумма теологии»), за которым следовали Августин Блаженный, Тертуллиан, Епифаний («Против ересей»), а также не-

¹⁸ В июле 1646 г. указом Людовика XIV в Марселе был учрежден госпиталь для галерных каторжан. Функции духовников пациентов были возложены на членов Конгрегации Миссии, а их генеральный настоятель был назначен королевским священником на галерах.

¹⁹ Матьё Бёвле (Matthieu Beuvelet, 1620–1657) — священник, преподаватель семинарии Св. Николая в Шардонне, автор переиздававшихся много раз, написанных доступным языком «Инструкции к учебнику в форме простых вопросов и ответов для готовящихся в семинариях к церковной службе» (1-е изд.: Париж, 1659), «Сборника основных упражнений для использования в церковных семинариях» (1-е изд.: Париж, 1660) и др.

²⁰ Жан Боннэ (Jean Bonnet, 1664–1735) — шестой генеральный настоятель Конгрегации Миссии (*Supérieur Général de la Congrégation de la Mission, 1711–1735*). Подробнее биографию, деятельность и циркуляры Ж. Боннэ см. (Recueil 1877: 329–514; Darricau 1966). Важно отметить, что его руководство конгрегацией проходило на фоне идейно-религиозного противостояния католической церкви яansenизму. Ж. Боннэ, вопреки мнению многих собратьев по вере, удалось удержать конгрегацию в стороне от яansenистских идей.

²¹ См., например, циркуляр от 10 декабря 1727 г. (Recueil 1877: 443–446).

²² Цитата из одного письма В. де Поля относительно преподавательского состава, приведенная в циркуляре Ж. Боннэ: «В семинариях (в отличие от иезуитских школ и Сорбонны. — М.Ю.) нам больше требуются набожность и некоторый объем знаний в сочетании с умением петь, проводить обряды, проповедовать и наставлять, чем глубокое знание [христианского] учения» — «aux séminaires, l'on a plus besoin de piété, et d'une médiocre science, avec l'intelligence du chant, des cérémonies, de la prédication et du catéchisme, que de beaucoup de doctrine» (Ibid.: 444).

сколько десятков авторов теологических и апологетических работ XVII–XVIII вв., включая и иезуитских.

Что касается семинариста Бартелеми, то учеба в семинарии в течение семи лет не сильно тяготила юного Жан-Жака, который, имея много свободного времени, уделял его изучению арабского языка, используя на начальном этапе арабско-латинский лексикон Я. Голиуса²³. Впрочем, не имея рядом преподавателя арабского языка, Бартелеми обратился за помощью к племяннику одного торговца-маронита из Ливана для ежедневной практики в арабском языке. В своей автобиографии Бартелеми, в частности, рассказывает о том, что несколько раз проповедовал Евангелие арабам на их языке, и о том, что однажды имел возможность продемонстрировать публично свое знание древнееврейского языка. Разговоры о необычайной образованности 21-летнего семинариста сразу широко распространились по всему Марселю (Barthélemy 1824: XIV–XXVII).

По окончании лазаристской семинарии Бартелеми, несмотря на свое нежелание становиться священником, получил духовный сан «аббата», а по причине, в числе прочего, своего неприятия иезуитов, не стал служить в церкви и вернулся в родной Обань, имея 3000 ливров ежегодно из наследства отца²⁴. Находясь в Обане в кругу семьи и располагая временем и достаточными средствами на жизнь, молодой аббат по просьбе жителей городка читал великопостные проповеди горожанам, послушникам близлежащего монастыря урсулинок, участвовал в качестве духовного лица в церемониях бракосочетания и крещения детей, в частности своего племянника, сына своего брата Оноре, в 1741 г. (Barthélemy 1889: 305). Одновременно Бартелеми продолжал интенсивные занятия греческим, древнееврейским и арабским языками, а также изучал археологию, историю древности и Средних веков, нумизматику, математику, астрономию²⁵. Впрочем, изучение двух последних дисциплин Бартелеми

²³ Якоб Голиус (лат. *Jacobus Golius*, 1596–1667) — нидерландский востоковед, математик, астроном, ректор Лейденского университета, автор *Lexicon Arabico-Latinum* (Leiden, 1653), который в течение многих десятилетий оставался самым лучшим словарем арабского языка.

²⁴ В связи с согласием Бартелеми быть рукоположенным в духовный сан без желания служить церкви М. Бадоль задается весьма интересным вопросом, который вовсе не лишен оснований: «До „отказа от церковной службы“ не потому ли Бартелеми получил духовное звание, чтобы потом, именуясь „Аббатом“, значительно облегчить себе установление научных и светских связей, как множество аббатов в XVIII в., перед которыми уже одно это слово открывало закрытые двери самого высокого общества?» (Badolle 1926: 10). О феномене сутаны аббата как «пропуска» в высший свет и как средства получения признания в литературных кругах во Франции XVIII в. в связи с Бартелеми еще ранее писал М.-Г.-Т. де Вильнёв, приводя внушительный, но далеко не полный список деятелей науки и культуры того времени, первоначально рукоположенных в духовный сан (Vileneuve 1821: IV, note 1).

²⁵ Математикой и астрономией Бартелеми занимался у молодого ученого Ш.-Э. Сигалу (Charles-Emanuel Sigaloux), члена Марсельской академии, ученика прославленного математика, физика, астронома, ботаника, путешественника и картографа, члена монашеского ордена минимов Луи Фёйе (Louis Feuillée, 1660–1732), для которого по указу Людовика XIV была построена обсерватория для астрономических наблюдений. Ш.-Э. Сигалу, рано ушедший из жизни, известен, в частности, тем, что определил долготу родной провинции Драгиньян (Draguignan) в Провансе и Гренобля, опираясь на наблюдения за появлением и уходом в тень, иммерсии, одного из спутников Юпитера (*Histoire de l'Académie royale des sciences. Année 1742. Avec les Mémoires de Mathématique & de Physique, pour la même Année*. Paris: l'Imprimerie Royale, 1745. P. 126; Moréri 1759: vol. 5, 123–124). К слову заметим, что в обители минимов, где проходили занятия Сигалу с Бартелеми, хранилось в то время в библиотеке многотомное рукописное научное наследие Л. Фёйе, включая его специальную переписку с астрономами Ж.Д. Кассини, Ж.-Ф. Маральди, математиком А. Лавалем и др. (Achard 1787: t. 1, 291–293).

впоследствии назовет пустой тратой времени («...*je dois compter parmi les égarements de ma jeunesse le temps que j'ai perdu à l'étude des mathématiques, et de l'astronomie en particulier*»). Кроме того, он весьма негативно оценит свои первые опыты в стихосложении²⁶ (Barthélemy 1824: XXVII–XXX; Badolle 1926: 10–13).

Как писал Бартелеми в автобиографии, время от времени он посещал Марсель, где встречался с замечательными деятелями науки и литературы своего времени: аббатом Фурнье, Ф. Кари и, разумеется, с де Ла Вискледом (Barthélemy 1824: XXII, XXVIII–XXIX). Многие из них, как названные, так и не упомянутые Бартелеми (с последними он, тем не менее, часто встречался и многому научился у них), были основателями и членами Марсельской академии с самого первого дня ее существования²⁷.

Создание академии в Марселе относится к 1716 г., когда группа провансальских писателей и поэтов, собиравшихся еженедельно на литературные вечера для обсуждения своих произведений и книжных новинок, решила создать научно-просветительский центр, по примеру Парижской академии²⁸. Наместник короля в Провансе герцог К.-Л.-Г. де Виллар²⁹ охотно отозвался на просьбу литераторов о покровительстве и добился получения от Людовика XV в августе 1726 г. жалованной грамоты (*Lettres patentes d'établissement*) на их деятельность в сфере литературы и искусства, а также способствовал присоединению этого учебного учреждения к Французской академии в Париже. Главной задачей Марсельской академии было заявлено развитие филологических дисциплин и литературы. Первое время академия занимала помещения в районе морского порта — у Арсенала галер (*l'Arsenal des galères*) (Lautard 1826: 4–52; Dassy 1877: 16–20).

В числе двадцати основателей Марсельской академии (*Académie des Belles Lettres*)³⁰, помимо многократного лауреата премии Французской академии, прославлен-

²⁶ «Je m'accuse aussi d'avoir fait dans le même temps beaucoup de vers détestables, quoique je connusse les bons modèles, et plusieurs dissertations de critique...» (Barthélemy 1824: XXX). Забегая вперед, отметим, что позднее, уже в Париже, Бартелеми будет время от времени анонимно публиковать свои стихотворения в журнале «*Le Mercure*». Единственным, как кажется, известным образцом стихосложения аббата станет шуточная поэма «Война блох», которую он напишет в Шантелу специально для герцогини де Шуазель, супруги своего покровителя и друга (Barthélemy 1821: 544–558).

²⁷ Почти полвека спустя, 20 апреля 1789 г., Бартелеми изберут членом Марсельской академии (Dassy 1877: 627). В своем письме в Марсель новоизбранный академик напишет: «Академия, принимая меня в свои ряды, оказывает большую честь моему ученику. Академия с самого начала привлекла мое внимание. Я провел много времени с де Ла Вискледом, Кари и другими коллегами. Их советы, дружеское отношение и их успехи внушили мне страсть к литературе, ставшей лучшей частью моей жизни. Это давало мне надежду на осуществление мечты, которая благодаря вашему высокому расположению осуществилась... Ах! Если бы не обязательства, которые меня удерживают на месте, я бы, без сомнений, смог бы вам высказать лично все, что я чувствую. Но, я могу лишь выразить свою признательность, мои сожаления и глубокое уважение, имея честь оставаться... Бартелеми. — Париж, 5 июля 1789» (Lautard 1826: 444–445; Dassy 1877: 410, note 1).

²⁸ К тому времени подобные академии существовали уже в десятке городов Франции: в Кане, Бордо, Тулузе, Лионе, Монпелье, Ниме, Анжере и др.

²⁹ Клод-Луи-Гектор де Виллар (Claude Louis Hector de Villars, 1653–1734) — полководец и дипломат, наместник Людовиков XIV и XV в Провансе, член Французской академии с 1714 г., отец Оноре-Армана де Виллара (Honoré-Armand de Villars, 1702–1770), ставшего после смерти отца королевским наместником в Провансе и покровителем Академии, другом Вольтера, Д'Аламбера и Дюкло.

³⁰ С 1766 г. — *Académie des Belles Lettres, Sciences et Arts*. Была закрыта с 1793 по 1798 г. С 1799 г. — *Lycée des Sciences et des Arts*. С 1802 г. — *Académie des Sciences, Belles Lettres et Arts*. В момент основания Академии по настоянию Ж.-П. Ригора двадцать первым академиком стал епископ де Бельсёнс вопреки предусмотренному уставом составу в количестве двадцати человек (Dassy 1877: 43, note 1).

ного де Ла Вискледа — «джентльмена из Тараскона», «Фонтенеля Прованса», были Т. Ле Фурнье³¹, Ф. Кари³², Ж.-П. Ригор³³, К.-М. Оливье³⁴, которые оказали в разной степени влияние на становление Бартелеми как ученого и литератора. Хотя Бартелеми не упоминает последнего академика в своей автобиографии, мы можем предположить, что он был хорошо знаком с работами К.-М. Оливье по античной литературе и философии и его переводами античных авторов (Тибулла, Овидия) и, без сомнений, штудировал его «Историю Филиппа». Что касается Ж.-П. Ригора, то Бартелеми не имел возможности познакомиться с ним лично, т.к. академик ушел из жизни очень рано, однако аббат вспомнил его через много лет, когда приступил к дешифровке надписи на знаменитой стеле из Карпантра, первого монументального текста на арамейском языке, ставшего известным в Европе (Barthélemy 1768: 725–738; Lidzbarski 1898: 91–92; Pore 1999: 43–44)³⁵. Многочисленные научные работы Ж.-П. Ригора, оставшиеся в рукописном виде и попавшие на хранение к иезуитам (150 папок), скорее всего, были недоступны Бартелеми в Марселе для изучения (Dassy 1877: 97).

Вспоминая Т. Ле Фурнье, Бартелеми пишет, что каноника Сен-Викторского монастыря отличали в равной степени добродетель и обширные познания в средневековой истории. Как ученый, Т. Ле Фурнье внес большой вклад в переиздание «*Gallia christiana*»³⁶, а также в Дополнение к словарю Дюканжа³⁷, над которым работал аббат

³¹ Томас Ле Фурнье (Thomas Le Fournier, 1675–1743) — монах аббатства Сен-Виктор в Марселе, историк. Автор многочисленных исторических и теологических работ, оставшихся в рукописном виде, и публичных лекций, сохранившихся в конспектах слушателей (Moréri 1759: vol. 5, 280; Dassy 1877: 83–85).

³² Феликс Кари (Félix Cary, 1699–1754) — филолог, нумизмат. Владел богатейшей коллекцией монет и медалей, которая после смерти академика по ходатайству и благодаря энергичным действиям Бартелеми была приобретена Королевским кабинетом медалей и перевезена в Париж (Barthélemy 1824: LXVII–LXIII). Ф. Кари являлся членом Французской академии надписей и изящной словесности (с 1752 г.) и Академии в Картоне (с 1751 г.) (Dassy 1877: 66–68; Perrier 1897: 116–119).

³³ Жан-Пьер Ригор (Jean-Pierre Rigord, 1656–1727) — выпускник школы ораторианцев, антиквар, археолог и нумизмат, совмещал научные занятия с военной службой в морском ведомстве страны (комиссар, субинтендант интендантской службы в Тулузе и Марселе). За героизм, проявленный во время эпидемии чумы в Марселе в 1720 г., он был жалован дворянским титулом и орденом Св. Михаила. Ж.-П. Ригор скончался через три месяца после официального открытия Академии (Moréri 1759: vol. 9, 208–209; Achard 1787: t. 2, 157–158; Dassy 1877: 95–97; Perrier 1897: 451–459).

³⁴ Клод-Маттье Оливье (Claude-Mathieu Olivier, 1701–1736) — выпускник школы ораторианцев, историк, литератор, автор посмертно изданного труда «История Филиппа, царя Македонии и отца Александра» (Paris. Т. 1, 1740; Т. 2, 1760). Большая часть работ К.-М. Оливье по истории, филологии и риторике не сохранилась (Moréri 1759: vol. 8, 59–60; Achard 1787: t. 2, 17–20; Dassy 1877: 50–52).

³⁵ Рисунок стелы и прорисовку надписи Ж.-П. Ригор опубликовал в 1704 г. Рисунок стелы, находившейся в его личном собрании, представляет собой сцену из загробной жизни с главным персонажем — Осирисом, восседающим на троне. Нижнюю часть монумента занимает надпись, которую Ж.-П. Ригор посчитал пунической (Rigord 1704: 994–1000). В настоящее время эта стела — *Tabula lapidea Rigordiana*, относящаяся к IV–III вв. до н.э. птолемеевского Египта, хранится в г. Карпантра, в собрании Энгэмбертина. Многочисленные муляжи этой стелы имеются в других музейных собраниях, в том числе в Лионе и Тулузе. См. прорисовку и фотографию стелы (Jaggi 2012: 58–59, а также CIS II, 141; KAI 269, taf. XXXIV; Perrier 1897: 458, note 3).

³⁶ «*Gallia Christiana*» — энциклопедический многотомник, посвященный католической истории Франции, включавший в себя подробные сведения о диоцезах и монастырях, архиепископах, епископах, аббатах страны начиная с первых веков христианства. Энциклопедия многократно дополнялась в переизданиях XVII–XIX вв.

³⁷ Шарль Дюканж (Charles du Fresne, sieur du Cange, 1610–1688) — французский историк-медиевист, филолог, автор-составитель «Словаря средней и низкой латыни» (*Glossarium mediae et infimae*

Карпантье³⁸. Бартелеми ничего не пишет о своих занятиях с Т. Ле Фурнье, но очевидно, что посещение проповедей и публичных лекций прославленного медиевиста, а также индивидуальные беседы с ученым по истории и литературе были частью программы самообразования вчерашнего выпускника семинарии лазаристов.

Большое впечатление на молодого аббата произвела также личность Феликса Кари. Бартелеми не без грусти писал: «Таким же, [как и Т. Ле Фурнье], был Ф. Кари, который успешно изучал античные памятники. У него была прекрасная коллекция медалей, собрание редких книг, подобранных по его интересам. Помимо прочих его собственных работ, мы ему обязаны книгой «*Histoire par médailles des rois de Thrace et du Bosphore*» («История в монетах царей Фракии и Боспора»)³⁹. Разносторонние знания в сочетании с острым умом и кротким нравом делали общение с ним столь же приятным, сколь и полезным. Я его очень любил. Воспоминания о нем так воскрешают в памяти и другие чувствительные утраты, что жизнь мне кажется дорогой, усеянной повсюду терновником, который цепляется за одежду и оставляет нас в конце пути обнаженными и покрытыми ранами» (Barthélemy 1824: XXIX).

Еще одним «университетом» Бартелеми была библиотека прославленной семьи Томассэнов де Мазог. К сожалению, Бартелеми нигде не пишет об этом собрании книжных раритетов, уникальных рукописей и бесценного эпистолярного наследия Н.-К. Фабри де Пейреска. Сама по себе судьба этой библиотеки необычна и непосредственным образом связана с теми людьми, с которыми общался Бартелеми и которые дали путевку в жизнь — в большую науку и высший свет молодому аббату из Обани.

Библиотека Томассэнов де Мазог имела в своей основе Кабинет Пейреска, в котором хранились тысячи книг, сотни уникальных рукописей и большое количество древностей: вазы, бронзовые и мраморные статуи, барельефы, камеи, медали, монеты, картины, печати, оружие и даже подшивки газет, изданных до 1631 г. После смерти Николя-Клода Фабри де Пейреска 24 июня 1637 г. его младший брат и наследник имущества Паламед Фабри де Валавэ (Palamède Fabry, sieur de Valavès, 1582–1645)⁴⁰, разделявший научные интересы брата, в целом сохранил эти богатства⁴¹, за исключением нескольких десятков книг, рукописей и картин, которые он

latinitatis), включавшего в себя лексику латинского языка с V по XV в. Первоначально словарь был издан в 3 томах в 1678 г., затем значительно расширен бенедиктинцами в 1736 г. (до 6 томов). Подробнее о словаре и его авторах см. (Géraud 1840: 498–510).

³⁸ Пьер Карпантье (Pierre Carpentier, 1697–1767) — бенедиктинец конгрегации Св. Мавра. Автор Дополнения к словарю Дюканжа — «*Glossarium novum seu supplementum ad auctiorem Glossarii Cangiani editionem*» (4 vols. Paris, 1766).

³⁹ *Histoire des rois de Thrace et de ceux du Bosphore cimmérien éclaircie par les médailles*. Paris: Desaint & Saillant, 1752. В издании этой книги, по просьбе автора, Бартелеми принял самое деятельное участие, уже находясь в Париже.

⁴⁰ Генеалогия рода Фабри см. (Briçon 1693: 44–48).

⁴¹ Л. Жакоб в своем описании лучших библиотек Франции в 1644 г. писал: «Все те, кто видел роскошную библиотеку и кабинет редкостей покойного Николя-Клода Фабри де Пейреска, советника Парламента Экс-ан-Прованс, аббата Сент-Мари де Гитро в Аквитании, согласятся, что в этом столетии не было ничего подобного. Ибо кроме печатных книг там огромное количество рукописей на восточных языках, которые до сих пор хранит Паламед Фабри де Валавэ, его брат и наследник». «Де Гитро» у Л. Жакоба — *d'Aquistre*, от лат. *Aquistriae*, франц. *Guître* — небольшое поселение и аббатство в департаменте Жиронда. Н.-К. Фабри де Пейреск был назначен аббатом в Гитро Людовиком XIII в 1618 г. (Jacob 1645: 696–697).

передал, согласно завещанию покойного, его друзьям и коллегам⁴². Однако после смерти Паламеда Фабри, последовавшей в 1645 г., наследие ученого подверглось суровым испытаниям: сын Паламеда Фабри, Клод, барон де Риан (Claude Fabri, baron de Rians), принял решение продать всю коллекцию своего дяди, включая 5400 книг, 120 древних рукописей и около 10 тыс. писем⁴³. Как предполагал К.-Ж.-А. Ламбер, многие антикварные ценности были куплены аббатством Св. Женевьевы, где их тщательно классифицировали и бережно хранили, а небольшая их часть была приобретена частными лицами. Большая часть книг была куплена парижским Наваррским колледжем, а рукописи оказались в библиотеке кардинала Мазарини. Покупателем этих рукописей стал старый друг и панегирист Пейреска, эмиссар кардинала Мазарини, Габриэль Ноде, который в те годы ездил по странам Европы в поисках книжных раритетов для своего патрона⁴⁴. Г. Ноде скупил у барона де Риана за 1600 ливров большинство рукописей, оставив без внимания печатные книги, потому что библиотека кардинала Мазарини насчитывала более 40 тыс. книг, т.е. она включала в себя практически все книги, изданные со времени начала книгопечатания (Lambert 1862b: IX–XI).

После продажи книг и антикварных ценностей в архиве Н.-К. де Пейреска осталось более 10 тыс. писем — как самого ученого, который дублировал для себя отправляемые письма, так и оригиналы писем его корреспондентов, а также сотни листов различных заметок и черновых записей, подшитых в отдельные папки — *Recueils*. Барон де Риан, не сумев найти на них покупателей в Провансе, перевез весь оставшийся архив в Париж. Не найдя покупателей и там, в 1660 г. он вернул архивные папки Н.-К. де Пейреска в Экс-ан-Прованс. Это обстоятельство, спасшее богатейшее эпистолярное наследие от рассеивания в столице, одновременно поставило под угрозу само его существование на родине вследствие невежества и небрежности потомков. Больше сотни папок с письмами были свалены в кучу на чердаке в доме Клода Фабри, барона де Риана.

Старшая дочь барона де Риана Сюзан де Мераргю (Suzane de Mérargues), по свидетельству современника, ботаника Жозефа Питтона де Турнфора (Joseph Pitton de Tournefort), использовала письма двоюродного деда для разжигания огня в печи, в качестве папилюток и пр. Лишь вмешательство Луи Томассэна де Мазога, советника регионального парламента, спасло архив от полного уничтожения. Им была приобретена вся оставшаяся часть архива, а также письма и записи ученого, которые «были подарены или проданы посторонним людям»⁴⁵.

⁴² Завещание было составлено Пейреском за два дня до его смерти; в нем он, например, завещал своему близкому другу Гассенди все книги по математике и еще любые сто книг на его выбор, а также приборы для астрономических наблюдений (Lambert 1862b: VIII). Впрочем, наследник Пейреска сначала отказался выполнить эту часть завещания брата, что вынудило его друзей обратиться в суд с иском об исполнении воли покойного (Ménaigiana 1789: 1). Полный текст завещания Пейреска см. (Tamizey de Larroque 1889: 39–46).

⁴³ Некоторое представление о первоначальном составе библиотеки Пейреска и ее судьбе после распродажи дает опись, составленная почти сто лет спустя после его смерти Бернаром Монфоконом (Montfaucon 1739: 1183–1189).

⁴⁴ Сохранилось письмо кардинала от 17 декабря 1646 г., в котором он разрешает Г. Ноде отправиться в Экс-ан-Прованс с целью приобретения рукописей из библиотеки Пейреска (Delisle 1889: 33, note 1). В 1668 г. эти рукописи были переданы из библиотеки Мазарини в Королевскую библиотеку. О библиотеке Мазарини см. (Delisle 1868: 279–285).

⁴⁵ Несколько папок с записями и письмами Пейреска и его корреспондентов были все же случайным образом приобретены в Париже и Провансе другими лицами. Л. Томассэн, одержимый желани-

Таким образом письма Пейреска стали собственностью семейства Томассэн, отпрысков старинного и влиятельного рода в Провансе, владевшего в XVII и XVIII вв. обширными землями на юго-востоке Франции, в том числе в районе Мазог (Mazaugues). Как писали историки того времени, ни один род во Франции не дал стране столько воинов, адвокатов, советников, членов парламента, сколько Томассэны (Artefeuil 1759: 445–451; Aubert de La Chesnaye 1761: 463–464; Waroquier de Méricourt 1786: 266–274).

Луи де Томассэн де Мазог (Louis de Thomassin de Mazaugues, 1647–1712) — советник регионального парламента — был весьма образованным человеком, интересовался наукой, литературой, историей, собирательством древностей⁴⁶. Его интересы в полной мере разделяла его супруга (с 1676 г.) Габриелла де Сегиран (Gabriella de Séguiran), племянница Н.-К. де Пейреска. Их первенец Анри-Жозеф (Henri-Joseph de Thomassin de Mazaugues, 1684–1743) в полной мере унаследовал от родителей любовь к знаниям и страсть к собирательству. Архив Н.-К. де Пейреска, 145 папок (Lambert 1862b: XIV), стал неотъемлемой частью библиотеки семьи Луи де Томассэн, которая многие годы пополнялась редкими книгами и литературными новинками⁴⁷. Особенно активно пополнением библиотеки книгами, рукописями и монетами занимался Анри-Жозеф (Montfaucon 1739: 1183; Saint-Vincens 1803: 199; Lambert 1862a: VII–VIII). В этом ему помогали активная переписка с учеными и антикварами Европы и Востока, дружеские отношения с влиятельными в мире науки и литературы деятелями, поездки в соседние страны. Библиотека А.-Ж. Томассэна была открыта для пользования в Экс-ан-Провансе друзьям, ученым, всем образованным людям, в том числе и вчерашним семинаристам. В числе последних постоянным читателем этого книжного собрания был и молодой аббат Бартелеми. Другим активным читателем библиотеки, которого нельзя здесь не упомянуть, был де Сен-Венсан, получивший в 1737 г. должность советника Парламента в Экс-ан-Провансе.

Ж.-Ф.-П. Фори де Сен-Венсан — влиятельный политический деятель в регионе и неутомимый собиратель древностей — прославился как автор множества исследований по нумизматике, античной скульптуре, краеведению⁴⁸. С молодости он был дружен с де Вовенаргом, продолжая поддерживать с ним переписку после его отъез-

ем владеть всем сохранившимся рукописным архивом Пейреска, а затем и его сын выкупили большинство этих папок у их новых владельцев, в том числе у влиятельного Мишеля Бегона (Michel Begon, 1638–1710), интенданта колоний и флота, библиофила, владельца кабинета древностей, или добились этого через суд. О судьбе библиотеки Пейреска после его смерти см. (Achard 1787: t. 2, 263–271; Ménagiana 1789: 1–3; Saint-Vincens 1796: 374–375, note 14; Lambert 1862b: VIII–XIV; Delisle 1889: 33; Omont 1889: 316–318; Perrier 1897: 53–54).

⁴⁶ Портрет Луи де Томассэна де Мазога работы Жака Кёндье (Jacques Cundier) см. (Cavalier, Montecalvo 2007: 86, fig. 37).

⁴⁷ После смерти А.-Ж. де Томассэна в 1743 г. его библиотека (15000 книг и рукописей, 4000 монет, различные предметы искусства «на 12 телегах») была приобретена в 1745 г. за 4000 ливров у его брата и наследника Джозефа Томассэн-Бергамона епископом г. Карпантра Ж.-Д. д'Энгэмбером (Joseph-Dominique d'Inguibert, 1683–1757). В 1747 г. им же за 2500 ливров был приобретен у очередного наследника Мазогов, барона де Тримонда, личный архив Н.-К. де Пейреска. В настоящее время все приобретенное епископом хранится в фондах муниципальной Энгэмберовской библиотеки (*Bibliothèque Inguibertine*) в г. Карпантра (Lambert 1862a: VI–VIII).

⁴⁸ Жюль-Франсуа-Поль Фори де Сен-Венсан (Jules-François-Paul Fauris de Saint-Vincens/Vincens, 1718–1798) — депутат, советник, председатель парламента Прованса, историк, нумизмат, библиофил.

да из родного города (Wallas 1928: 43–53)⁴⁹. По свидетельству Александра де Фори де Сен-Венсана⁵⁰, от его отца осталась также переписка со многими нумизматами и любителями древностей юга Франции, Парижа и Италии. В числе корреспондентов де Сен-Венсана были Ф. Кари и Бартелеми. С последним марсельского нумизмата также связывала дружба с ранней юности, хотя сам Бартелеми об этом в автобиографии не упоминает⁵¹. Александр де Фори де Сен-Венсан писал об отце:

«Литературные работы де Сен-Венсана знали в Париже. Он уже давно был знаком с Бартелеми, хранителем [Кабинета] медалей. Он уважал Бартелеми как своего мэтра, и они оба считали своим учителем в нумизматике президента Мазога. До того, как Бартелеми уехал из Прованса, не было ни одного месяца, чтобы он и Сен-Венсан не проводили по многу дней в прекрасной библиотеке, которую собрали в Эксе отец и сын Томассэн Мазоги» (Saint-Vincent 1798: 472).

Г.-Э.-Ж. де Сент-Круа о работе Бартелеми в библиотеке Мазогов в Экс-ан-Провансе пишет в несколько мистическом ключе:

«Он ездил также в Экс, чтобы закрыться в библиотеке президента Мазога, хранившей рукописи знаменитого Пейреска и редчайшие издания древних авторов. Библиотека была храмом, где, находясь почти в одиночестве, он вызывал души умерших, которые внушали ему мысль побыстрее покинуть свой дом, чтобы послужить им более ярким образом. И вот он обратил свои взоры в сторону столицы, осознавая, что не может более оставаться в провинции, где планам не суждено осуществиться, где спорят, не выдвигая своих доводов, где мало идей и множество фантомов» (Saint-Croix 1798: xix).

И действительно, на 29-м году жизни Бартелеми стал задумываться о своем будущем. Об этом периоде сам Бартелеми напишет так: «Все советовали мне отправляться в Париж. Но что бы там делал я, равно неспособный плести интриги и абсолютно лишенный амбиций, без определенных талантов и глубоких познаний? Я был подобен путешественнику, который привез с собой по возвращении грошовые монетки из многих стран вместо одного слитка золота. Мне даже трудно сказать, что побудило меня преодолеть эти резонные аргументы» (Barthélemy 1824: XXX–XXXI).

Эти воспоминания Бартелеми все же стоит дополнить рассказом о некоторых событиях, которые предшествовали решению молодого аббата отправиться в Париж и начать свой путь в науку с Королевского кабинета медалей, и, разумеется, о К.Г. де Бозе — многолетнем наставнике и строгом учителе молодого аббата.

Кабинет медалей французского монарха с 1684 г. размещался в Версале⁵². В 1741–1742 гг. вся коллекция монет и медалей была перемещена в Париж (в здание Hôtel de Nevers) и стала частью королевской библиотеки. В то время коллекция насчитывала десятки тысяч греческих, римских и восточных монет.

⁴⁹ Люк де Клапье, маркиз де Вовенарг (Luc de Clapiers, marquis de Vauvenargues, 1715–1747) — французский философ, моралист и писатель. Находясь в Париже, де Вовенарг пользовался покровительством Вольтера и Мармонтеля.

⁵⁰ Александр де Фори де Сен-Венсан (Alexandre de Fauris de Saint-Vincens/Vincent, 1750–1819) — депутат, президент парламента Прованса, археолог, нумизмат, автор многочисленных работ, посвященных античным и средневековым памятникам юга Франции.

⁵¹ Три письма, адресованных Бартелеми Сен-Венсану, от 7 марта 1779 г., 18 января 1783 г. и 12 сентября 1786 г., опубликованы в сб. (Barthélemy 1821: 578–579, 585–586, 589–590).

⁵² Об истории Кабинета медалей см. монографию (Sarmant 1994).



Клод Гро де Боз (Dreux du Radier
1777: M. DCC. LIV)

Клод Гро де Боз (Claude Gros de Boze, 1680–1753), нумизмат и эрудит, член Французской академии надписей и изящной словесности (с 1705 г.) и ее непреходящий секретарь (с 1706 г.), член Французской академии (с 1715 г.)⁵³, был назначен хранителем Кабинета медалей в 1719 г.⁵⁴. После перемещения коллекции Кабинета в Париж К. де Боз оставил пост секретаря Академии и сосредоточился полностью на инвентаризации, систематизации и каталогизации монет, медалей, гемм, беспорядочно уложенных в ящики перед их транспортировкой в столицу. Все время на посту хранителя Кабинета Клод де Боз непосредственно общался либо вел постоянную переписку с известными нумизматами и коллекционерами Франции и всей Европы, в том числе с Феликсом Кари и с Анри-Жозефом де Томассэном, с которыми его связывали давние дружеские отношения⁵⁵. Биографы последнего сообщают, что Анри-Жозеф де Томассэн

незадолго до своей кончины (17 февраля 1743 г.) провел 4 года в Париже, где занимался, в числе прочего, поиском и приобретением рукописей, древних монет и прочих раритетов⁵⁶. Разумеется, что во время пребывания в столице де Томассэн неоднократно встречался с К. де Бозом, который в то время занимался размещением коллекции Кабинета медалей в Королевской библиотеке (Achard 1787: t. 2, 269–270; Lambert 1862a: VIII).

Эта трудоемкая для уже немолодого хранителя работа требовала помощника и в перспективе преемника, которого К. де Боз видел в антикваре Жозефе Бимаре де Ла Бати (Joseph Bimard de La Bâtie, 1703–1742), юристе по образованию, успевшем проявить себя в нумизматике. Однако последний скоропостижно скончался от туберкулеза в 1742 г., что поставило К. де Боза перед необходимостью поиска другого кандидата⁵⁷.

⁵³ Однажды, в качестве члена Французской академии, К. де Боз был представлен Петру I, когда российский самодержец находился в апреле–июне 1717 г. во Франции и 19 июня прибыл без предупреждения в Лувр для посещения Академий. В тот день на месте оказались одиннадцать академиков из сорока: «M^{rs}. Dacier, l'abbé de Dangeau, l'abbé Massieu, De Boze, l'abbé de St. Pierre, Campistron, l'abbé Renaudot, De Sacy, Danchet, La Motte, l'abbé Mongin» (*Les Registres de l'Académie française: 1672–1793*. Tome II-ème. 1716–1750. Paris: Fermin-Didot et C^{nie}, 1895. P. 29).

⁵⁴ В числе заслуг К. де Боза перед Академией надписей особо следует отметить его инициативу издавать ежегодник с сообщениями академиков на заседаниях, первый том которого вышел в 1740 г. — «Histoire de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres, Depuis son Etablissement, avec les éloges des academiciens morts, Depuis son Renouvellement» и «Mémoires de littérature tirés des registres de l'Académie royale des inscriptions et belles lettres». Всего под редакцией де Боза вышло 15 томов собрания, где были опубликованы, в числе прочего, 56 биографических очерков об ушедших из жизни академиках (*éloges*). О жизни и научных работах К.Г. де Боза см. (Bougainville 1759: 259–278 (зачитано на заседании Академии 13 ноября 1753 г.); Sarmant 1994: 91–126).

⁵⁵ К. де Боз и А.-Ж. де Томассэн познакомились и подружились еще в 1723 г. во время первой поездки провансальского коллекционера в Париж (Achard 1787: t. 2, 265).

⁵⁶ А.-Ж. де Томассэн отправился в Париж, где оставался до марта 1742 г., по одному служебному делу через некоторое время после своего возвращения из Италии в 1736 г.

⁵⁷ Это обстоятельство упоминается в автобиографии Бартелеми. Из одного письма современника аббата следует, что К. де Боз тогда поведал де Томассэну, что хотел бы найти себе помощника для

Таким образом, это печальное событие, а главное, многолетняя дружба К. де Боза с провансальскими эрудитами-коллекционерами стали тем фоном, на котором молодому, талантливому, трудолюбивому, но еще ничем не проявившему себя аббату из Прованса предстояло вознестись на вершину литературной славы и стать одним из символов французского неоклассицизма.

Имея на руках множество рекомендательных писем, в июне 1744 г. Бартеlemi прибыл в Париж.

(Продолжение следует)

Сокращения

CIS — Corpus Inscriptionum Semiticarum. Vol. I–V. Paris, 1881–1962.

KAI — Donner H., Röllig W. Kanaanäische und aramäische Inschriften. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002.

Литература

- Юнусов 2013 — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. I. Пальмирские тексты в Риме в XVI в.: кардиналы-меценаты и ученые-антиквары // Письменные памятники Востока. 2013. № 2 (вып. 19). С. 100–125.
- Юнусов 2014 — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. II. Пальмирские тексты в Европе: Ж.-Ж. Скалигер // Письменные памятники Востока. 2014. № 2 (вып. 21). С. 125–152.
- Юнусов 2015 — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. III. Пальмирские тексты в Европе: С. Пети и Н.-К. де Пейреск // Письменные памятники Востока. 2015. № 1 (вып. 22). С. 75–97.
- Юнусов 2016 — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. IV. В поисках пальмирских текстов: первые английские путешественники в Тадморе // Письменные памятники Востока. 2016. Том 13. № 1 (вып. 24). С. 78–96.
- Юнусов 2019a — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. V. Дешифровка пальмирского алфавита: Дж. Свинтон и Ж.-Ж. Бартеlemi. Часть I // Письменные памятники Востока. 2019. Том 16. № 1 (вып. 36). С. 90–113.
- Юнусов 2019б — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. V. Дешифровка пальмирского алфавита: Дж. Свинтон и Ж.-Ж. Бартеlemi. Часть II // Письменные памятники Востока. 2019. Том 16. № 2 (вып. 37). С. 85–105.
- Юнусов 2020 — Юнусов М.М. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. VI. Дешифровка финикийского алфавита: Ж.-Ж. Бартеlemi и Дж. Свинтон // Письменные памятники Востока. 2020. Том 17. № 1 (вып. 40). С. 21–45.
- Achard 1787 — Achard C.-F. Histoire des hommes illustres de la Provence. T. 1–2. Marseille: J. Mossy, 1787.
- Albert, Court 1757 — Albert A., Court J.F. de. Dictionnaire portatif des prédicateurs français: dont les sermons, prêches, homélies, panégyriques, et oraisons funèbres sont imprimés. Lyon: Pierre Bruyset Ponthus, 1757.

работы в Кабинете медалей (Sarmant 1994: 128). Впрочем, как полагает Т. Сарман, если даже предположить, что де Томассэн направил Бартеlemi к К. де Бозу, то последний, будучи весьма недоверчивым человеком, едва ли согласился бы выбрать преемника заочно, по переписке. Во всяком случае, сам Бартеlemi ничего не пишет об этом (Ibid.).

- Artefeuil 1759 — *Artefeuil L.V.* Histoire héroïque et universelle de la noblesse de Provence. Tome II. Avignon: le Veuve Girard, 1759.
- Aubert de La Chesnaye 1761 — *Aubert de La Chesnaye Des Bois F.-A.* Dictionnaire généalogique, héraldique, historique et chronologique. Vol. 6. Paris: Duchesne, 1761.
- Badolle 1926 — *Badolle M.* L'abbé Jean-Jacques Barthélemy (1716–1795) et l'hellénisme en France dans la seconde moitié du XVIIIe siècle. Paris: Les presses universitaires de France, [1926].
- Barthélemy 1768 — *Barthélemy J.-J.* Explication d'un bas-relief Egyptien, et de l'inscription Phénicienne qui l'accompagne // Mémoires de littérature, tirés des registres de cette Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres, Depuis l'année M. DCCXLXI, jusques & compris l'année M. DCCLXIII. Tome 32. Paris: Imprimerie Royale, 1768. P. 725–738.
- Barthélemy 1817 — *Barthélemy J.-J.* Voyage du jeune Anacharsis en Grèce. 5-ème édition. I tome. Paris: Desray, 1817.
- Barthélemy 1821 — *Barthélemy J.-J.* Oeuvres complètes de J.-J. Barthélemy. Tome IV, 1-ère partie. Paris: Bossage père et fils, 1821.
- Barthélemy 1824 — *Barthélemy J.-J.* Mémoires sur la vie de l'abbé Barthélemy, écrits par lui-même en 1792 et 1793. Paris: Etienne Ledoux, 1824.
- Barthélemy 1889 — *Barthélemy L.* Histoire d'Aubagne, chef-lieu de baronnie, depuis son origine jusqu'en 1789. Tome 2. Marseille: Barlatier et Barthelet, 1889.
- Belsunce 1751 — *Belsunce H.F.-X. (de).* L'Antiquité de l'Église de Marseille et la succession de ses évêques. Tome 3. Marseille: la Veuve de J.P. Brébion, 1751.
- Benat 1760 — *Benat G. de.* L'Art Oratoire réduit en exemples, ou choix de morceaux d'éloquence. Tome 2. Paris: Desaint & Saillant, 1760.
- Bérenghier 1879 — *Bérenghier Th.* Mgr. de Belsunce et la peste de Marseilles. Paris: Société bibliographique, 1879.
- Bougainville 1759 — *Bougainville J.-P.* Eloge de M. de Boze // Histoire de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres, avec Les Mémoires de littérature, tirés des Registres de cette Académie, depuis l'année M. DCCLII, jusques & compris l'année M. DCCLIV. Tome 55. Paris: Imprimerie Royale, 1759. P. 259–278.
- Briançon 1693 — *Briançon R. (de).* L'État de la Provence. Tome II. Paris: P. Aubouin, P. Emery, Ch. Clousier, 1693.
- Brun 1949 — *Brun A.* Un collège d'oratoriens au XVIIIe siècle // Revue d'histoire de l'Église de France. 1949. Tome 35. No. 126. P. 207–219.
- Candel 1904 — *Candel J.* Les Prédicateurs français dans la première moitié du XVIIIe siècle, de la Régence à l'Encyclopédie, 1715–1750. Paris: A. Picard et fils, 1904.
- Cavalier, Montecalvo 2007 — *Cavalier O., Montecalvo M.S.* La Grèce des Provençaux au XVIIIe siècle: collectionneurs et érudits. Avignon: Imprimerie Laffont, 2007.
- Ciprut 1954 — *Ciprut E.-J.* Deux couvents de l'Oratoire au XVIIe siècle: Aix et Marseille // Provence historique. Tome 4, fasc. 17, 1954. P. 151–163.
- Darricau 1966 — *Darricau R.* La formation des professeurs de séminaire au début du XVIIIe siècle d'après un directoire de M. Jean Bonnet (1664–1735) supérieur général de la congrégation de la Mission. Piacenza: Collegio Alberoni, 1966.
- Dassy 1877 — *Dassy L.-T.* L'Académie de Marseille: ses origines, ses publications, ses archives, ses membres. Marseille: Barlatier-Feissat, 1877.
- De Flotte 1836 — *De Flotte G.* Essai sur l'état de la littérature à Marseille depuis le 17-ème siècle jusqu'à nos jours. Paris: Audin, 1836.
- Delisle 1868 — *Delisle L.V.* Le cabinet des manuscrits de la bibliothèque nationale. Tome I. Paris: Imprimerie Impériale, 1868.
- Delisle 1889 — *Delisle L.V.* Un grand armateur français du XVIIe siècle, Fabri de Peiresc // Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale. Tome 1. No. 1. 1889. P. 16–34.
- Dreux du Radier 1777 — *Dreux du Radier J.-F.* L'Europe Illustrée, contenant l'histoire abrégée des Souverains, des Princes, des Prélats, des Ministres, des grands Capitaines, des Magistrats, des Sa-

- vans, des Artistes & des Dames célèbres en Europe. Depuis le XV^e Siècle compris, jusqu'à présent. Tome V. Paris: Le Breton, 1777.
- Gaffarel, de Duranty 1911 — *Gaffarel P., M^{is} de Duranty*. La peste de 1720 à Marseille et en France: d'après des documents inédits. Paris: Perrin et C^{ie}, 1911.
- Géraud 1840 — *Géraud H.* Historique du Glossaire de la basse latinité de Du Cange // Bibliothèque de l'école des chartes. 1840. Tome 1. P. 498–510.
- Jacob 1645 — *Jacob L.* Traicté des plus belles bibliothèques publiques et particulières qui ont été et qui sont à présent dans le monde. Paris: Rolet le Duc, 1645.
- Jaggi 2012 — *Jaggi R.* Der "Stein von Carpentras" // *Kemet* 1. 2012. P. 58–60.
- Jauffret 1882 — *Jauffret F.-A.* Lutte doctrinale entre Monseigneur de Belsunce, évêque de Marseille, et le jansénisme. Marseille: Société anonyme de l'imprimerie marseillaise, 1882.
- Lambert 1862a — *Lambert C.-G.-A.* Notice historique sûr la Bibliotheque de Carpentras // Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Carpentras. Tome I. Carpentras: E. Rolland, 1862. P. I–XIX.
- Lambert 1862b — *Lambert C.-G.-A.* Notice sur Peiresc // Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Carpentras. Tome II. Carpentras: E. Rolland, 1862. P. VII–XV.
- Lautard 1826 — *Lautard J.-B.* Histoire de l'Académie de Marseille depuis sa fondation en 1726 jusqu'en 1826. 1-ère partie. Marseille: Achard, 1826.
- Lidzbarski 1898 — *Lidzbarski M.* Handbuch der nordsemitschen Epigraphik nebst ausgewählten Inschriften. I. Teil: Text. Weimar: Emil Felber, 1898 (Nachdruck: Georg Olms, Hildesheim, 1962).
- Mancini-Nivernois 1795 — *Mancini-Nivernois L.-J.-B.* Essai sur la vie de J.J. Barthélemy. Paris: G. de Bure l'Ainé, 1795.
- Masson 1938 — *Masson P.* Les Galères de France (1481–1781). Marseille, port de guerre. Paris: Hachette, 1938.
- Ménagiana 1789 — ANA, ou Collection de bons mots. Ménagiana. T.2. Première partie. Paris: Visse, 1789.
- Montfaucon 1739 — *Montfaucon B. (de)*. Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova: ubi, quae innumeris pene manuscriptorum bibliothecas continentur, ad quodvis literaturae genus spectantia & notata digna, describuntur & indicantur. Tomus II. Paris: Briasson, 1739.
- Moréri 1759 — *Moréri L.* Le Grand Dictionnaire Historique ou le Mélangé Curieux de l'Histoire Sacrée et Profane. Vol. 1–10. Paris: Libraires associés, 1759.
- Mortreuil 1856 — *Mortreuil J.-A.-B.* L'Hôpital Sainte-Marthe. Marseille: Boy, 1856.
- O'Donnell 1995 — *O'Donnell H.F.* Vincent de Paul: His Life and Way // Vincent de Paul and Louise de Marillac: Rules, Conferences, and Writings. Ryan F., Rybolt J.E. (eds). New York, Mahwah: Paulist Press, 1995. P. 13–38.
- Omout 1889 — *Omout H.* Les manuscrits et les livres annotés de Fabri de Peiresc // *Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale*. Tome 1. No. 3, 1889. P. 316–339.
- Perrier 1897 — *Perrier É.* Les Bibliophiles et les collectionneurs provençaux anciens et modernes. Arrondissement de Marseille. Marseille: Barthelet & C^o, 1897.
- Pope 1999 — *Pope M.* The Story of Decipherment. From Egyptian Hieroglyphs to Maya Script. Revised Edition. London: Thames & Hudson, 1999.
- Recueil 1877 — Recueil des principales circulaires des supérieurs généraux de la Congrégation de la Mission. Tome 1. Paris: G. Chamerot, 1877.
- Richard, Giraud 1825 — *Richard C.-L., Giraud J.J.* Bibliothèque sacrée, ou Dictionnaire universel, historique, dogmatique, canonique, géographique et chronologique des sciences ecclésiastiques. Tome 21. Paris: Méquignon-Havard, 1825.
- Rigord 1704 — *Rigord J.P.* Lettre de Monsieur Rigord Commissaire de la Marine aux Journalistes de Trévoux sur une Ceinture de Toile trouvée en Egypte autour d'une Mumie // *Mémoires pour l'histoire des sciences & des beaux-arts*. Journal de Trévoux. Juin, 1704. P. 978–1000. Paris: J. Boudot, 1704.
- Ruffi 1696 — *Ruffi A. de.* Histoire de la ville de Marseille. Tome 2. Marseille: Henri Martel, 1696.

- Saint-Croix 1798 — *Sainte-Croix G.-E.-J.* Eloge historique de J.J. Barthélemy // Oeuvres diverses de J.J. Barthélemy. Vol. I. Paris: H.J. Jansen, l'An 6-me, 1798. P. XIII–C.
- Saint-Vincens 1796 — *Saint-Vincens A. de Fauris (de)*. Description d'un trésor trouvé à Rome, au pied du mont Esquilin, lors des fouilles faites en 1794, dans le jardin des religieuses de Saint-François de Paule // Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts. T. 1. 1796. P. 357–379.
- Saint-Vincent 1798 — *Saint-Vincent A. de Fauris (de)*. Notice sur J. Fr. P. Fauris-Saint-Vincent // Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts. T. 4. 1798. P. 461–483.
- Saint-Vincens 1803 — *Saint-Vincens A. de Fauris (de)*. Notice d'un monument consacré à la mémoire de Peiresc // Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts. T. 6. 1803. P. 198–209. Idem. Monument consacré à la mémoire de Peiresc. Aix: Augustin Pointier, 1817.
- Sarmant 1994 — *Sarmant Th.* Le Cabinet des médailles de la Bibliothèque nationale, 1661–1848. Paris: École des chartes, 1994.
- Saurel 1857 — *Saurel A.* Statistique de la Commune de Cassis. Département des Bouches-du-Rhône. Marseille: Roux, 1857.
- Sollier 1907 — *Sollier J.F.* Belsunce de Castelmoron // The Catholic Encyclopedia. Vol. 2. New York: The Encyclopedia Press Inc., 1907. P. 425.
- Tamizey de Larroque 1889 — *Tamizey de Larroque Ph.* Le testament de Peiresc // Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale. Tome 1. No. 1. 1889. P. 35–46.
- Villeneuve 1826 — *Villeneuve Ch. (le Comte de)*. Statistique du Département des Bouches-du-Rhône. Tome 3. Marseille: Antoine Ricard, 1826.
- Villeneuve 1821 — *Villeneuve M.-G.-Th.* Notice sur la vie et les ouvrages de J.-J. Barthélemy // Oeuvres complètes de J.-J. Barthélemy. Paris: Bossage père et fils, 1821. Tome I, 1-re partie. P. I–LX.
- Wallas 1928 — *Wallas M.* Luc de Clapiers: Marquis de Vauvenargues. Cambridge: Cambridge University Press, 1928.
- Waroquier de Méricourt 1786 — *Waroquier de Méricourt de La Mothe de Combles L.Ch.* Tableau généalogique, historique, chronologique, héraldique et géographique de la noblesse, enrichi de gravures. Paris: Neon, 1786.

References

- Achard, Claude-François. *Histoire des hommes illustres de la Provence*. T. 1–2. Marseille: J. Mossy, 1787 (in French).
- Albert, Antoine; Court, Jean François (de). *Dictionnaire portatif des prédicateurs français: dont les sermons, prêches, homélies, panégyriques, et oraisons funèbres sont imprimés*. Lyon: Pierre Bruyset Ponthus, 1757 (in French).
- Artefeuil, Louis V. *Histoire héroïque et universelle de la noblesse de Provence*. Tome II. Avignon: le Veuve Girard, 1759 (in French).
- Aubert de La Chesnaye Des Bois, François-Alexandre. *Dictionnaire généalogique, héraldique, historique et chronologique*. Vol. 6. Paris: Duchesne, 1761 (in French).
- Badolle, Maurice. *L'abbé Jean-Jacques Barthélemy (1716–1795) et l'héllenisme en France dans la seconde moitié du XVIIIe siècle*. Paris: Les presses universitaires de France, [1926] (in French).
- Barthélemy, Jean-Jacques. “Explication d'un bas-relief Egyptien, et de l'inscription Phénicienne qui l'accompagne”. In: *Mémoires de littérature, tirés des registres de cette Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres*, Depuis l'année M. DCCXLXI, jusques & compris l'année M. DCCLXIII. Tome 32. Paris: Imprimerie Royale, 1768, pp. 725–738 (in French).
- Barthélemy, Jean-Jacques. *Voyage du jeune Anacharsis en Grèce*. 5-ème édition. I tome. Paris: Desray, 1817 (in French).

- Barthélemy, Jean-Jacques. *Oeuvres complètes de J.-J. Barthélemy*. Tome IV, 1-ère partie. Paris: Bossage père et fils, 1821 (in French).
- Barthélemy, Jean-Jacques. *Mémoires sur la vie de l'abbé Barthélemy, écrits par lui-même en 1792 et 1793*. Paris: Etienne Ledoux, 1824 (in French).
- Barthélemy, Louis. *Histoire d'Aubagne, chef-lieu de baronnie, depuis son origine jusqu'en 1789*. Tome 2. Marseille: Barlatier et Barthelet, 1889 (in French).
- Belsunce, Henri François-Xavier. *L'Antiquité de l'Église de Marseille et la succession de ses évêques*. Tome 3. Marseille: la Veuve de J.P. Brébion, 1751 (in French).
- Benat, Gerard (de). *L'Art Oratoire réduit en exemples, ou choix de morceaux d'éloquence*. Tome 2. Paris: Desaint & Saillant, 1760 (in French).
- Bérengier, Théophile. *Mgr. de Belsunce et la peste de Marseilles*. Paris: Société bibliographique, 1879 (in French).
- Bougainville, Jean-Pierre. "Eloge de M. de Boze". In: *Histoire de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres*, avec Les Mémoires de littérature, tirés des Registres de cette Académie, depuis l'année M. DCCLII, jusques & compris l'année M. DCCLIV. Tome 55. Paris: Imprimerie Royale, 1759, pp. 259–278 (in French).
- Briançon, Robert (de). *L'Etat de la Provence*. Tome II. Paris: P. Aubouin, P. Emery, Ch. Clousier, 1693 (in French).
- Brun, August. "Un collège d'oratoriens au XVIIIe siècle". In: *Revue d'histoire de l'Église de France*, 1949, tome 35, no. 126, pp. 207–219 (in French).
- Candel, Jules. *Les Prédicateurs français dans la première moitié du XVIIIe siècle, de la Régence à l'Encyclopédie, 1715–1750*. Paris: A. Picard et fils, 1904 (in French).
- Cavalier, Odile; Montecalvo, Maria Stefania. *La Grèce des Provençaux au XVIIIe siècle: collectionneurs et érudits*. Avignon: Imprimerie Laffont, 2007 (in French).
- Ciprut, Edouard-Jacques. "Deux couvents de l'Oratoire au XVIIe siècle: Aix et Marseille". In: *Provence historique*. 1954, tome 4, fasc. 17, pp. 151–163 (in French).
- Darricau, Raymond. *La formation des professeurs de séminaire au début du XVIIIe siècle d'après un directoire de M. Jean Bonnet (1664–1735) supérieur général de la congrégation de la Mission*. Piacenza: Collegio Alberoni, 1966 (in French).
- Dassy, Louis-Toussaint. *L'Académie de Marseille: ses origines, ses publications, ses archives, ses membres*. Marseille: Barlatier-Feissat, 1877 (in French).
- De Flotte, Gaston. *Essai sur l'état de la littérature à Marseille depuis le 17ème siècle jusqu'à nos jours*. Paris: Audin, 1836 (in French).
- Delisle, Léopold Victor. *Le cabinet des manuscrits de la bibliothèque nationale*. Tome I. Paris: Imprimerie Impériale, 1868 (in French).
- Delisle, Léopold Victor. "Un grand armateur français du XVIIe siècle, Fabri de Peiresc". In: *Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale*. Tome 1, no. 1, 1889, pp. 16–34 (in French).
- Dreux du Radier, Jean-François. *L'Europe Illustrée, contenant l'histoire abrégée des Souverains, des Princes, des Prélats, des Ministres, des grands Capitaines, des Magistrats, des Savans, des Artistes & des Dames célèbres en Europe. Depuis le XV^e Siècle compris, jusqu'à présent*. Tome V. Paris: Le Breton, 1777 (in French).
- Gaffarel, Paul; M^{is} de Duranty. *La peste de 1720 à Marseille et en France: d'après des documents inédits*. Paris: Perrin et C^{ie}, 1911 (in French).
- Géraud, Hercule. "Historique du Glossaire de la basse latinité de Du Cange". In: *Bibliothèque de l'école des chartes*, 1840, tome 1, pp. 498–510 (in French).
- Jacob, Louis. *Traité des plus belles bibliothèques publiques et particulières qui ont été et qui sont à présent dans le monde*. Paris: Rolet le Duc, 1645 (in French).
- Jaggi, Rudolph. "Der „Stein von Carpentras“". In: *Kemet*, 1, 2012, pp. 58–60 (in German).
- Jauffret, François-Antoine. *Lutte doctrinale entre Monseigneur de Belsunce, évêque de Marseille, et le jansénisme*. Marseille: Société anonyme de l'imprimerie marseillaise, 1882 (in French).

- Lambert, Charles-Godefroy-Alphonse. "Notice historique sûr la Bibliotheque de Carpentras". In: *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Carpentras*. Tome I. Carpentras: E. Rolland, 1862, pp. I–XIX (in French).
- Lambert, Charles-Godefroy-Alphonse. "Notice sur Peiresc". In: *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Carpentras*. Tome II. Carpentras: E. Rolland, 1862, pp. II–XV (in French).
- Lautard, Jean-Baptiste. *Histoire de l'Académie de Marseille depuis sa fondation en 1726 jusqu'en 1826*. 1-ère partie. Marseille: Achard, 1826 (in French).
- Lidzbarski, Mark. *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik nebst ausgewählten Inschriften*. I. Teil: Text. Weimar: Emil Felber, 1898 (Nachdruck: Georg Olms, Hildesheim, 1962) (in German).
- Mancini-Nivernois, Louis-Jules-Barbon. *Essai sur la vie de J.J. Barthélemy*. Paris: G. de Bure l'Ainé, 1795 (in French).
- Masson, Paul. *Les Galères de France (1481–1781)*. *Marseille, port de guerre*. Paris: Hachette, 1938 (in French).
- Ménagiana. *ANA, ou Collection de bons mots*. T. 2. Ménagiana. Première partie. Paris: Visse, 1789 (in French).
- Montfaucon, Bernard (de) B. *Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova: ubi, quae innumeris pene manuscriptorum bibliothecas continentur, ad quodvis literaturae genus spectantia & notatu digna, describuntur & indicantur*. Tomus II. Paris: Briasson, 1739 (in Latin, French).
- Moréri, Louis. *Le Grand Dictionnaire Historique ou le Mélange Curieux de l'Histoire Sacrée et Profane*. Vol. 1–10. Paris: Libraires associés, 1759 (in French).
- Mortreuil, Jean-Anselme-Bernard. *L'Hôpital Sainte-Marthe*. Marseille: Boy, 1856 (in French).
- O'Donnell, Hugh F. "Vincent de Paul: His Life and Way". In: *Vincent de Paul and Louise de Marillac: Rules, Confernces, and Writings*. Ryan F., Rybolt J.E. (eds). New York, Mahwah: Paulist Press, 1995, pp. 13–38 (in English).
- Omont, Henri. "Les manuscrits et les livres annotés de Fabri de Peiresc". In: *Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale*. Tome 1, no. 3, 1889, pp. 316–339 (in French).
- Perrier, Émile. *Les Bibliophiles et les collectionneurs provençaux anciens et modernes*. Arrondissement de Marseille. Marseille: Barthelet & C°, 1897 (in French).
- Pope, Maurice. *The Story of Decipherment. From Egyptian Hieroglyphs to Maya Script*. Revised Edition. London: Thames & Hudson, 1999 (in English).
- Recueil des principales circulaires des supérieurs généraux de la Congrégation de la Mission*. Tome 1. Paris: G. Chamerot, 1877 (in French).
- Richard, Charles-Louis; Giraud, Jean Joseph. *Bibliothèque sacrée, ou Dictionnaire universel, historique, dogmatique, canonique, géographique et chronologique des sciences ecclésiastiques*. Tome 21. Paris: Méquignon-Havard, 1825 (in French).
- Rigord, Jean Pierre. "Lettre de Monsieur Rigord Commissaire de la Marine aux Journalistes de Trévoux sur une Ceinture de Toile trouvée en Egypte autour d'une Mumie". In: *Mémoires pour l'histoire des sciences & des beaux-arts*. *Journal de Trévoux*. Paris: J. Boudot, Juin, 1704, pp. 978–1000 (in French).
- Ruffi, Antoine de. *Histoire de la ville de Marseille*. Tome 2. Marseille: Henri Martel, 1696 (in French).
- Saint-Croix, Guillaume-Emmanuel-Joseph. "Eloge historique de J.J. Barthélemy". In: *Oeuvres diverses de J.J. Barthélemy*. Vol. I. Paris: H.J. Jansen, l'An 6-me, 1798, pp. XIII–C (in French).
- Saint-Vincens, Alexandre de Fauris (de). "Description d'un trésor trouvé à Rome, au pied du mont Esquilin, lors des fouilles faites en 1794, dans le jardin des religieuses de Saint-François de Paule". In: *Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts*. T. 1, 1796, pp. 357–379 (in French).
- Saint-Vincent, Alexandre de Fauris (de). "Notice sur J.Fr.P. Fauris-Saint-Vincent". In: *Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts*. T. 4, 1798, pp. 461–483 (in French).

- Saint-Vincens, Alexandre de Fauris (de). "Notice d'un monument consacré à la mémoire de Peiresc". In: *Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts*. T. 6, 1803, pp. 198–209. *Idem: Monument consacré à la mémoire de Peiresc*. Aix: Augustin Pointier, 1817 (in French).
- Sarmant, Thierry. *Le Cabinet des médailles de la Bibliothèque nationale, 1661–1848*. Paris: École des charts, 1994 (in French).
- Saurel, Alfred. *Statistique de la Commune de Cassis. Département des Bouches-du-Rhône*. Marseille: Roux, 1857 (in French).
- Sollier, Joseph Francis. "Belsunce de Castelmoron". In: *The Catholic Encyclopedia*. Vol. 2. New York: The Encyclopedica Press Inc., 1907, p. 425 (in French).
- Tamizey de Larroque, Philippe Le testament de Peiresc. In: *Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale*. Tome 1, no.°1, 1889, pp. 35–46 (in French).
- Villeneuve, Christophe (le Comte de). *Statistique du Département des Bouches-du-Rhône*. Tome 3. Marseille: Antoine Ricard, 1826 (in French).
- Villeneuve, Matthieu-Guillaume-Thérèse (de). "Notice sur la vie et les ouvrages de J.-J. Barthélemy". In: *Oeuvres complètes de J.-J. Barthélemy*. Paris: Bossage père et fils, 1821. Tome I, 1-re partie, pp. I–LX (in French).
- Wallas, May. *Luc de Clapiers: Marquis de Vauvenargues*. Cambridge: Cambridge University Press, 1928 (in English).
- Waroquier de Méricourt de La Mothe de Combles, Louis-Charles. *Tableau généalogique, historique, chronologique, héraldique et géographique de la noblesse, enrichi de gravures*. Paris: Neon, 1786 (in French).
- Yunusov M.M. "Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. I. Pal'mirskie teksty v Rime v XVI v.: kardinaly-metsenaty i uchenyie-antikvary" [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 1. Palmyrene texts in Rome in the 16th century: The Cardinals-Patrons of the Arts and Scholars-Antiquarians]. *Pismennyye pamiatniki Vostoka*, 2013, no. 2 (issue 19), pp. 100–125 (in Russian).
- Yunusov M.M. "Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. II. Pal'mirskie teksty v Evrope: Zh.-Zh. Skaliger" [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 2. Palmyrene texts in Europe: J.J. Scaliger]. *Pismennyye pamiatniki Vostoka*, 2014, no. 2 (issue 21), pp. 125–152 (in Russian).
- Yunusov M.M. "Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. III. Pal'mirskie teksty v Evrope: S. Peti i N.-K. de Peiresk" [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 3. Palmyrene texts in Europe: S. Petit and N.-C. de Peiresc]. *Pismennyye pamiatniki Vostoka*, 2015, no. 1 (issue 22), pp. 75–97 (in Russian).
- Yunusov M.M. "Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. IV. V poiskah pal'mirskikh tekstov: pervyye angliyskiye puteshestvenniki v Tadmore" [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 4. In Search of Palmyrene texts: The First English Travellers in Tadmor]. *Pismennyye pamiatniki Vostoka*, 2016, tom 13, no. 1 (issue 24), pp. 78–96 (in Russian).
- Yunusov M.M. "Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. V. Deshifrovka palmyrskogo alfavita: J. Swinton i J.-J. Barteley" [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 5. Decipherment of Palmyrene Alphabet: J. Swinton and J.-J. Barthélemy]. Part 1. *Pismennyye pamiatniki Vostoka*, 2019, tom 16, no. 1 (issue 36), pp. 90–113 (in Russian).
- Yunusov M.M. "Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. V. Deshifrovka palmyrskogo alfavita: J. Swinton i J.-J. Barteley" [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 5. Decipherment of Palmyrene Alphabet: J. Swinton and J.-J. Barthélemy]. Part 2. *Pismennyye pamiatniki Vostoka*, 2019, tom 16, no. 2 (issue 37), pp. 85–105 (in Russian).

Yunusov M.M. “Iz istorii deshifrovki zapadnosemitskogo pis'ma: sobytiia i liudi. VI. Deshifrovka finikiyskogo alfavita: J.-J. Barteley i J. Swinton” [From the history of the decipherment of West Semitic writing: events and people. 6. Decipherment of Palmyrene Alphabet: J. Swinton and J.-J. Barthélemy]. *Pismennye pamiatniki Vostoka*, 2020, tom 17, no. 1 (issue 40), pp. 21–45 (in Russian).

From the History of Decipherment of West Semitic Writing: Events and People.

7. Barthélemy the Orientalist: Between Scholarship and High Society. Part I

(*Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2020, volume 17, no. 2 (issue 41), pp. 18–40)
Received 20.11.2019

Marat M. Yunusov

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

In the mid-18th century, Barthélemy made two outstanding discoveries — he deciphered the Palmyrene and Phoenician alphabets. A few days, sometimes months, of work on ancient writings—and a decade of debates, conflict and justification. Long-term studies of antique numismatics—and wide recognition of the colleagues. Thirty years of work on the archaeological novel *Voyage du jeune Anacharsis en Grèce*—and the rapture of contemporaries, the universal adoration of the general public. Did Barthélemy's dreams of his days of study in Marseilles come true when the young seminarist Jean-Jacques began to learn the basics of Oriental languages on his own?

Key words: Barthélemy, Reynaud, Cary, Thomassin, Boze.

About the author:

Marat M. Yunusov, Cand. Sci. (History), Researcher of The Department of Ancient Eastern Studies, IOM RAS (ymm65@hotmail.com).